

标本病传论

Глава 65

О «вершинах» и «корнях», а также о передаче болезни

Желтый император спросил:

— В болезни есть «вершина» и «корень». В иглоукалывании есть «действие наперекор» и «следование по ходу». Что это означает?

Ци Бо ответил:

— Общий принцип иглоукалывания заключается в том, чтобы определить, относится ли болезнь к Инь или Ян, выяснить, какие симптомы возникли раньше, а какие позже, принять решение о подходящем методе лечения — «наперекор» или «по ходу», переключаясь между воздействием на «вершину» или «корень» в зависимости от конкретных обстоятельств.

Поэтому говорят:

- В некоторых случаях при болезни в «вершине» требуется воздействие на «вершину».
- В некоторых случаях при болезни в «корне» требуется воздействие на «корень».
- В некоторых случаях при болезни в «корне» требуется воздействие на «вершину».
- В некоторых случаях при болезни в «вершине» требуется воздействие на «корень».

Таким образом:

- Кто-то излечивается при воздействии на «вершину».
- Кто-то излечивается при воздействии на «корень».
- Кто-то излечивается после «действия наперекор».
- Кто-то излечивается после «следования по ходу».

При понимании принципов «действия наперекор» и «следования по ходу» не возникнет сомнений в выборе правильного лечения.

При понимании принципов «вершин» и «корней» можно десять тысяч раз братья за лечение и десять тысяч раз добиться успеха.

Попытки лечения без знания принципов «вершин» и «корней» можно назвать безрассудным поведением.

Принципы Инь и Ян, «наперекор» и «по ходу», «вершин» и «корней» могут показаться незначительными, но на самом деле они имеют большое значение. Рассуждая об одной болезни, можно узнать о вреде, причиняемом сотней болезней. От меньшего к большему, от узкого к широкому — так по одному признаку можно познать сотню других.

Исследуя мелкое, можно познать глубокое. Исследуя близкое, можно познать далекое. Рассуждать о принципах «вершин» и «корней» легко, но освоить и применить их на практике непросто.

Лечение с нарушением [принципов «вершин» и «корней»], — это «действие наперекор». Лечение в соответствии [с принципами «вершин» и «корней»] — это «следование по ходу».

Когда при изначальной болезни со временем происходит аномальный ток [Ци и крови], следует лечить «корень».

Когда при изначальном аномальном токе [Ци и крови] со временем возникает другая болезнь, следует лечить «корень».

Когда при изначальной болезни со свойствами холода со временем возникает другая болезнь, следует лечить «корень».

Когда при изначальной болезни со временем возникает болезнь со свойствами холода, следует лечить «корень».

Когда при изначальной болезни со свойствами жара со временем возникает другая болезнь, следует лечить «корень».

Когда при изначальной болезни со свойствами жара со временем возникает вздутие живота, следует лечить «вершину».

Когда при изначальной болезни со временем возникает понос, следует лечить «корень».

Когда при изначальном поносе со временем возникает другая болезнь, следует лечить «корень». Только устранив понос, можно приступить к лечению другой болезни.

Когда при изначальной болезни со временем возникает вздутие живота, следует лечить «вершину».

Когда при изначальном вздутии живота со временем появляется раздражительность, следует лечить «корень».

Болезнь может быть вызвана восприятием внешней патогенной Ци или внутренними нарушениями. Если она сопровождается задержкой мочи или запором, следует лечить «вершину». Если мочеиспускание и дефекация нормальны, следует лечить «корень».

Если возникновение болезни связано с избытком [патогенной Ци], сначала следует лечить «корень» (избыток патогенной Ци), затем лечить «вершину» (проявления).

Если возникновение болезни связано с недостатком [жизненной Ци], сначала следует лечить «вершину» (проявления), затем лечить «корень» (недостаток жизненной Ци).

Необходимо тщательно исследовать тяжесть заболевания, выяснить последовательность появления симптомов, [а затем проводить соответствующее лечение, исходя из конкретной ситуации]. В легких случаях можно одновременно лечить [как «вершину», так и «корень»]. В тяжелых случаях [нужно исходить из реальной ситуации и] лечить что-то одно [— или «корень», или «вершину»].

Если сначала возникают задержка мочи или запор, а затем появляются другие заболевания, то в первую очередь необходимо лечить «корень» (задержка мочи или запор).

Теперь относительно передачи болезни.

Болезнь сердца начинается с боли в области сердца.

Через один день [она распространяется в легкие,] появляется кашель.

Еще через три дня [она распространяется в печень,] появляется боль распирающего характера в подреберье.

Еще через пять дней [она распространяется в селезенку,] возникает непроходимость, появляются боль и тяжесть в теле.

Если болезнь не закончится в течение следующих трех дней, наступит смерть — зимой в полночь, летом в полдень.

Болезнь легких начинается с одышки и кашля.

Через три дня [она распространяется в печень,] появляется боль распирающего характера в подреберье.

Еще через один день [она распространяется в селезенку,] появляются тяжесть и боль в теле.

Еще через пять дней [она распространяется в желудок,] появляется вздутие живота.

Если болезнь не закончится в течение следующих десяти дней, наступит смерть — зимой на закате, летом на восходе Солнца.

Болезнь печени начинается с головокружения и боли распирающего характера в подреберье. Через три дня [она распространяется в селезенку,] появляются тяжесть и боль в теле.

Еще через пять дней [она распространяется в желудок,] появляется вздутие живота.

Еще через три дня [она распространяется в почки,] появляются боль в пояснице и в нижней части живота, ломота в голени.

Если болезнь не закончится в течение следующих трех дней, наступит смерть — зимой на закате, летом во время завтрака.

Болезнь селезенки начинается с ощущения тяжести и боли в теле.

Через один день [она распространяется в желудок,] появляется вздутие живота.

Еще через два дня [она распространяется в почки,] появляются боль в нижней части живота и в пояснице, ломота в голени.

Еще через три дня [она распространяется в мочевой пузырь,] появляются боль в мышцах спины и задержка мочи.

Если болезнь не закончится в течение следующих десяти дней, наступит смерть — зимой вечером, когда люди ложатся спать, летом во время второго завтрака.

Болезнь почек начинается с боли в нижней части живота и пояснице, ломоты в голени.

Через три дня [она распространяется в мочевой пузырь,] появляются боль в мышцах спины и задержка мочи.

Еще через три дня [она распространяется в желудок,] появляется вздутие живота.

Еще через три дня [она распространяется в печень,] появляется боль распирающего характера в подреберье.

Если болезнь не закончится в течение следующих трех дней, наступит смерть — зимой на рассвете, летом с наступлением сумерек.

Болезнь желудка начинается со вздутия живота.

Через пять дней [она распространяется в почки,] появляются боль в нижней части живота и пояснице, ломота в голени.

Еще через три дня [она распространяется в мочевой пузырь,] появляются боль в мышцах спины и задержка мочи.

Еще через пять дней [она распространяется в селезенку,] появляется тяжесть в теле.

Если болезнь не закончится в течение следующих шести дней, наступит смерть — зимой после полуночи, летом после полудня.

Болезнь мочевого пузыря начинается с задержки мочи.

Через пять дней [она распространяется в почки,] появляются вздутие нижней части живота, боль пояснице, ломота в голени.

Еще через день [она распространяется в желудок,] появляется вздутие живота.

Еще через день [она распространяется в селезенку,] появляется боль в теле.

Если болезнь не закончится в течение следующих двух дней, наступит смерть — зимой с пением петухов, летом под вечер.

Во всех этих случаях распространение болезни происходит в определенном порядке, [основанном на принципах угнетения и противоугнетения пяти стихий¹. Такие состояния серьезны и

¹ Иногда болезнь распространяется по наружно-внутренней взаимосвязи между цзан-органом и фу-органом.

приводят к смерти, причем] время смерти можно предвидеть. Они не поддаются лечению при помощи иглоукалывания.

Когда болезнь [распространяется по принципу порождения пяти стихий, то есть от «матери» «сыну», причем] достигает следующего, третьего или четвертого органа [по круговороту стихий], применять иглоукалывание можно.